

THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST DECIMOTERCER DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

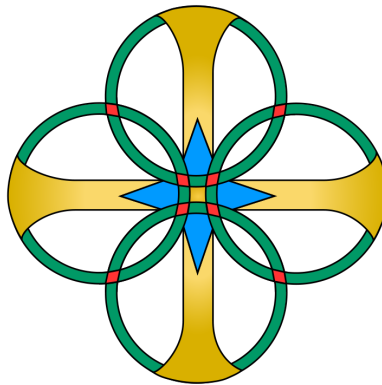
Holy Eucharist: Rite II/Santa Eucaristía: Rito II

September 7, 2025 at 11:30am

7 de Septiembre de 2025

Combined, Bilingual Service (Livestreamed on Facebook)

Misa bilingüe transmitida en directo en Facebook



CHRIST CHURCH

The Episcopal Church of Norcross

We invite you to join as an active participant in the worship of God. The worship service can be found in the red Book of Common Prayer (found in the pew racks) beginning on page 355. The scripture readings and the Prayers of the People are printed in the worship bulletin. Scripture texts are taken from the Revised Common Lectionary.

We use the red Book of Common Prayer, the blue 1982 Hymnal and Lift Every Voice and Sing Hymnal, all located in the pew racks.

In the time before our worship begins, please be mindful of those who need this time for quiet prayer and meditation.

*Newcomers and visitors, we welcome you warmly.
May you find here, by the grace of God, that which feeds your soul.*

***The mission of Christ Church Episcopal is to live, love,
and serve boldly together in the name of Jesus Christ.***

HOLY EUCHARIST: RITE II

THE WORD OF GOD

Prelude *Come Christian join to sing*
arr. Kevin McChesney
Handbell Choir

Processional Hymn
My Lord, what a morning Page 12

Opening Acclamation

Celebrant **Blessed by God: Father, Son,
and Holy Spirit.**
People ***And blessed by His kingdom,
now and for ever.***

The Celebrant and People say together

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

Gloria *Glory to God in the Highest*
Page 13

Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.
People *And also with you.*
Celebrant Let us pray.

Grant us, O Lord, to trust in you with all our hearts; for, as you always resist the proud who confide in their own strength, so you never forsake those who make their boast of your mercy; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

First Reading **Jeremiah 18:1-11**
A Reading from the Prophet Jeremiah.

The word that came to Jeremiah from the Lord: "Come, go down to the potter's house, and there I will let you hear my words." So I went down to the potter's house, and there he was working at his wheel. The vessel he was making of clay was spoiled in the

Santo Eucaristía: Rito II

LITURGIA DE LA PALABRA

Preludio *Ven Cristiano, Únete a cantar*
arr. Kevin McChesney
Coro de Campanas Handbell
Choir

Himno de Procesión
Mi Dios Que Manana Pág. 12

Proclamación Inicial

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y
Espíritu Santo.
Pueblo *Y bendito sea su reino, ahora y por
siempre. Amén.*

El Celebrante y el Pueblo dicen juntos

Colecta de Purificación

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Gloria *Gloria a Dios en el Cielo*
Pág. 13

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo *Y con tu espíritu.*
Celebrante Oremos.

Concede, oh Señor, que confiemos en ti de todo corazón; porque, así como tú siempre resistes a los soberbios que confían en su propia fortaleza, de la misma manera jamás abandonas a aquéllos que se glorían en tu misericordia; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

Primera Lectura **Jeremías 18:1-11**
Lectura del Libro del profeta Jeremías.

El Señor se dirigió a mí, y me dijo: «Baja a la casa del alfarero y allí te comunicaré un mensaje.» Yo,

potter's hand, and he reworked it into another vessel, as seemed good to him. Then the word of the Lord came to me: Can I not do with you, O house of Israel, just as this potter has done? says the Lord. Just like the clay in the potter's hand, so are you in my hand, O house of Israel. At one moment I may declare concerning a nation or a kingdom, that I will pluck up and break down and destroy it, but if that nation, concerning which I have spoken, turns from its evil, I will change my mind about the disaster that I intended to bring on it. And at another moment I may declare concerning a nation or a kingdom that I will build and plant it, but if it does evil in my sight, not listening to my voice, then I will change my mind about the good that I had intended to do to it. Now, therefore, say to the people of Judah and the inhabitants of Jerusalem: Thus says the Lord: Look, I am a potter shaping evil against you and devising a plan against you. Turn now, all of you from your evil way, and amend your ways and your doings.

Reader
People

**The Word of the Lord.
Thanks be to God.**

Psalm 139:1-5, 12-17

Page 14

Second Reading

Reading from the Letter of Paul to Philemon.

Philemon 1-21

Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother, To Philemon our dear friend and co-worker, to Apphia our sister, to Archippus our fellow soldier, and to the church in your house: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. When I remember you in my prayers, I always thank my God because I hear of your love for all the saints and your faith toward the Lord Jesus. I pray that the sharing of your faith may become effective when you perceive all the good that we may do for Christ. I have indeed received much joy and encouragement from your love, because the hearts of the saints have been refreshed through you, my brother. For this reason, though I am bold enough in Christ to command you to do your duty, yet I would rather appeal to you on the basis of love—and I, Paul, do this as an old man, and now also as a prisoner of Christ Jesus. I am appealing to you for my child, Onesimus, whose father I have become during my imprisonment. Formerly he was useless to you, but now he is indeed useful both to you and to me. I

Jeremías, bajé y encontré al alfarero trabajando el barro en el torno. Cuando el objeto que estaba haciendo le salía mal, volvía a hacer otro con el mismo barro, hasta que quedaba como él quería. Entonces el Señor me dijo: «¿Acaso no puedo hacer yo con ustedes, israelitas, lo mismo que este alfarero hace con el barro? Ustedes son en mis manos como el barro en las manos del alfarero. Yo, el Señor, lo afirmo. En un momento dado decido arrancar, derribar y destruir una nación o un reino. Pero si esa nación se aparta del mal, entonces ya no le envío el castigo que le tenía preparado. En otra ocasión decido construir y hacer crecer una nación o un reino. Pero si esa nación hace lo malo y desatiende mis advertencias, entonces ya no le envío los beneficios que le tenía preparados. »Di, pues, a la gente de Judá y a los habitantes de Jerusalén que yo, el Señor, les digo: “Estoy haciendo planes contra ustedes; estoy pensando en castigarlos. Dejen ya el mal camino; mejoren su conducta y sus obras.”»

Lector Palabra del Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

Salmo 139:1-5, 12-17

Pág. 14

Epístola

Lectura de la Carta de San Pablo a Filemón.

Filemón 1-21

Pablo, preso por causa de Cristo Jesús, y el hermano Timoteo saludan a Filemón, querido compañero de trabajo, y a la iglesia que se reúne en su casa, así como a la hermana Apia y a Arquipo, nuestro compañero en la lucha. Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo derramen su gracia y su paz sobre ustedes. Siempre doy gracias a mi Dios al acordarme de ti en mis oraciones, porque he tenido noticias del amor y la fe que tienes para con el Señor Jesús y para con todos los que pertenecen al pueblo santo. Y pido a Dios que tu participación en la misma fe te lleve a conocer todo el bien que podemos realizar por amor a Cristo. Estoy muy contento y animado por tu amor, ya que tú, hermano, has llenado de consuelo el corazón de los que pertenecen al pueblo santo. Por eso, aunque en nombre de Cristo tengo derecho a ordenarte lo que debes hacer, prefiero rogártelo en nombre del amor. Yo, Pablo, ya anciano, y ahora preso por causa de Cristo Jesús, te pido un favor para mi hijo Onésimo,

am sending him, that is, my own heart, back to you. I wanted to keep him with me, so that he might be of service to me in your place during my imprisonment for the gospel; but I preferred to do nothing without your consent, in order that your good deed might be voluntary and not something forced. Perhaps this is the reason he was separated from you for a while, so that you might have him back forever, no longer as a slave but more than a slave, a beloved brother—especialmente a me but how much more to you, both in the flesh and in the Lord. So if you consider me your partner, welcome him as you would welcome me. If he has wronged you in any way, or owes you anything, charge that to my account. I, Paul, am writing this with my own hand: I will repay it. I say nothing about your owing me even your own self. Yes, brother, let me have this benefit from you in the Lord! Refresh my heart in Christ. Confident of your obedience, I am writing to you, knowing that you will do even more than I say.

Reader The Word of the Lord.

People Thanks be to God.

Sequence Hymn *The Summons* Page 15

All remain standing.

Holy Gospel **Luke 14:25-33**

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

People Glory to you, Lord Christ.

Now large crowds were traveling with Jesus; and he turned and said to them, “Whoever comes to me and does not hate father and mother, wife and children, brothers and sisters, yes, and even life itself, cannot be my disciple. Whoever does not carry the cross and follow me cannot be my disciple. For which of you, intending to build a tower, does not first sit down and estimate the cost, to see whether he has enough to complete it? Otherwise, when he has laid a foundation and is not able to finish, all who see it will begin to ridicule him, saying, ‘This fellow began to build and was not able to finish.’ Or what king, going out to wage war against another king, will not sit down first and consider

de quien he llegado a ser padre según la fe aquí en la cárcel. En otro tiempo, Onésimo fue para ti un esclavo inútil, pero ahora nos es útil tanto a ti como a mí. Te lo envío de nuevo: es el hijo de mis entrañas. Yo hubiera querido que se quedara aquí conmigo, para que me sirviera en tu lugar mientras estoy preso por causa del evangelio. Pero no quiero hacer nada que tú antes no hayas aprobado, para que el favor que me haces no sea por obligación sino por tu propia voluntad. Tal vez Onésimo se apartó de ti por algún tiempo para que ahora lo tengas para siempre, ya no como un esclavo, sino como algo mejor que un esclavo: como un hermano querido. Yo lo quiero mucho, pero tú debes quererlo todavía más, no sólo humanamente sino también como hermano en el Señor. Así pues, si me tienes por hermano en la fe, recíbelo como si se tratara de mí mismo. Si te ha hecho algún daño, o si te debe algo, cóbramelo a mí. Yo, Pablo, escribo esto con mi puño y letra: Yo lo pagaré. Por no decir que lo pongas a tu cuenta, ya que tú me debes tu propia persona. Sí, hermano, te pido este favor por amor al Señor; consuela mi corazón como hermano en Cristo. Te escribo porque estoy seguro de tu obediencia, y sé que harás más de lo que te pido.

Lector Palabra del Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios.

Canto del Evangelio *El Llamado* Pág. 15

Todos de pie

Evangelio **San Lucas 14:25-33**

Diacono Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Mucha gente seguía a Jesús; y él se volvió y dijo: «Si alguno viene a mí y no me ama más que a su padre, a su madre, a su esposa, a sus hijos, a sus hermanos y a sus hermanas, y aun más que a sí mismo, no puede ser mi discípulo. Y el que no toma su propia cruz y me sigue, no puede ser mi discípulo. Si alguno de ustedes quiere construir una torre, ¿acaso no se sienta primero a calcular los gastos, para ver si tiene con qué terminarla? De otra manera, si pone los cimientos y después no puede terminarla, todos los que lo vean comenzarán a burlarse de él, diciendo: “Este hombre empezó a construir, pero no pudo terminar.” O si algún rey tiene que ir a la guerra

whether he is able with ten thousand to oppose the one who comes against him with twenty thousand? If he cannot, then, while the other is still far away, he sends a delegation and asks for the terms of peace. So therefore, none of you can become my disciple if you do not give up all your possessions.”

Deacon **The Gospel of the Lord.**
People **Praise to you, Lord Christ.**

Sermon The Rev. Edgar Otero

Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Prayers of the People, Form III

The Leader and People pray responsively

**Father, we pray for your holy Catholic Church;
That we all may be one.**

Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;
That your Name may be glorified by all people.

contra otro rey, ¿acaso no se sienta primero a calcular si con diez mil soldados puede hacer frente a quien va a atacarlo con veinte mil? Y si no puede hacerle frente, cuando el otro rey esté todavía lejos, le mandará mensajeros a pedir la paz. Así pues, cualquiera de ustedes que no deje todo lo que tiene, no puede ser mi discípulo.»

Diacono **El Evangelio del Señor.**
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

Sermón El Rev. Edgar Otero

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los Muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración del los fieles, Fórmula III

El que dirige y el Pueblo oran en forma dialogada.

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.
Que todos seamos uno.

**Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.
Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**

**We pray for all bishops, priests, and deacons, especially Sean and Rob, our bishops, and Edgar and Dan, our clergy;
*That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.***

We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world, especially for Donald, our president, Brian, our governor, Nicole, our county chair, and Craig, our mayor, and for those who serve in the Armed Forces: Jeff, Daniel, and Andrew;
That there may be justice and peace on the earth.

**Give us grace to do your will in all that we undertake;
*That our works may find favor in your sight.***

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble, especially Jack, Cathy, Heather, John, Bob, Debanhi, Scott, Judy & Richard, Graham, and Stephanie;
That they may be delivered from their distress.

**Give to the departed eternal rest, especially Margo Biringer, life-long friend of Ann O. Post.
*Let light perpetual shine upon them.***

We praise you for your saints who have entered into joy;
May we also come to share in your heavenly kingdom.

Let us pray for our own needs and those of others.

Silence

The People may add their own petitions.

**We pray for those who minister to others, especially the Neighborhood Co-Op, Rainbow Village, our Thrift Shop volunteers, our Stephen Ministers and those for whom they care, Path to Shine volunteers, and for our Vestry.
Lord, in your mercy;
*Hear our prayer.***

We pray for members of our parish that we pray for this day: Wes Quesenberry; Samuel Perez & Lilian Quinteros; Buenaventura Rafael, Zaida, Joe, Maria, & Jesus Pedro; Nataly Ramirez.
Lord, in your mercy,
Hear our prayer.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos, especialmente Sean y Rob, nuestros obispos, y Edgar and Dan, nuestros clérigos;
Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

**Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo, especialmente por Donald, nuestro presidente, Brian, nuestro gobernador, Nicole, cabeza de condado, y Craig, Nuestro alcalde, y por los que sirven el las fuerzas armadas: Jeff, Daniel, y Andrew;
*Que haya justicia y paz en la tierra.***

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.
Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

**Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia, especialmente Jack, Cathy, Heather, John, Bob, Debanhi, Scott, Judy & Richard, Graham, y Stephanie;
*Que sean librados de sus aflicciones.***

Otorga descanso eterno a los difuntos, especialmente Margo Biringer, amiga de toda la vida de Ann O. Post.
Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

**Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.
*Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.***

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Pausa. El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

Oramos por los que ministras en favor de otros, especialmente La Cooperativa de Norcross, Rainbow Village, los voluntaries de nuestra Tienda de Segunda, nuestros Stephen Ministers y por las personas a las que ayudan, los voluntaries de Path to Shine, y por nuestra Junta Parroquial. Señor en tu misericordia;
Escucha nuestra oración.

**Por los miembros de nuestra parroquia or los que oramos hoy: Wes Quesenberry; Samuel Perez & Lilian Quinteros; Buenaventura Rafael, Zaida, Joe, Maria, & Jesus Pedro; Nataly Ramirez. Señor en tu misericordia;
*Escucha nuestra oración.***

Oramos por el regalo de las flores del altar, dados para la gloria de Dios por Kathy Van Zant y Kim Clayton, en memoria de Norma Jean Johnson y

We pray for the gift of the altar flowers, given to the glory of God by Kathy Van Zant and Kim Clayton, in loving memory of Norma Jean Johnson and James E. Marley, Jr.

**Lord, in your mercy,
Hear our prayer.**

The Celebrant adds a concluding Collect.

Confession of Sin

The Deacon or Celebrant says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

The Bishop when present, or the Priest, stands and says

Absolution

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. *Amen.*

All stand.

Peace

<i>Celebrant</i>	The peace of the Lord be always with you.
<i>People</i>	And also with you.

Then the Ministers and the People may greet one another in the name of the Lord.

Welcome and Announcements

Mission of Mercy Recipient

The Mission of Mercy recipient for September is El Buen Pastor.

Blessing of Birthdays and Anniversaries

E-Giving QR Code—>



James E. Marley, Jr. Señor en tu misericordia;
Escucha nuestra oración.

El Celebrante añade una Colecta final.

Confesión de Pecado

El Diácono o el Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

El Obispo, si está presente, o el Sacerdote, puesto de pie, dice:

Absolución

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. *Amén.*

Todos de pie

La Paz

<i>Celebrante</i>	La paz del Señor sea siempre con ustedes.
<i>Pueblo</i>	Y con tu espíritu.

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.

Bienvenida y anuncios

La misión de Misericordia

La misión de Misericordia del mes de septiembre es El Buen Pastor.

Cumpleaños y Aniversarios

Código QR para ofrenda en-línea—>



THE HOLY COMMUNION

As we prepare for Holy Communion let us listen attentively with an open heart to the music of the anthem.

We have gluten free communion wafers available for anyone who requests them. Please ask the priest for them when you are at the altar rail.

Offertory Anthem *Ven Espiritu Santo*

Representatives of the congregation bring the people's offerings of bread and wine, and money or other gifts, to the deacon or celebrant. The people stand while the offerings are presented and placed on the Altar.

Presentation Hymn *This Bread and Wine* Page 17

Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer A

The people remain standing. The Celebrant faces them and sings or says

<i>Celebrant</i>	The Lord be with you.
<i>People</i>	And also with you.
<i>Celebrant</i>	Lift up your hearts.
<i>People</i>	We lift them to the Lord.
<i>Celebrant</i>	Let us give thanks to the Lord our God.
<i>People</i>	It is right to give him thanks and praise.

Then, facing the Holy Table, the Celebrant proceeds

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

For you are the source of light and life, you made us in your image, and called us to new life in Jesus Christ our Lord.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Celebrant and People

Sanctus *Santo, Santo, Santo* Page 18

The people stand or kneel.

Then the Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

LA SANTA EUCARISTÍA

Para prepararnos para la Santa Comunion, oigamos atentamente con un Corazon abierto la musica de la antifona.

Disponemos de hostias sin gluten para quien lo solicite. Por favor, pídalas al sacerdote cuando esté en el altar.

Canción de ofertorio *Ven Espiritu Santo*

Representantes de la congregación traen las ofrendas de pan y vino, y ofrendas u otros regalos, al diácono o celebrante. La gente se pone de pie mientras se presentan las ofrendas y se colocan sobre el Altar.

Himno de Presentación *Este Pan y Vino Señor* Pág. 17

Gran Plegaria Eucarística Plegaria Eucarística A

El pueblo permanece de pie. El Celebrante, de cara al pueblo, canta o dice:

<i>Celebrante</i>	El Señor sea con ustedes.
<i>Pueblo</i>	Y con tu espíritu.
<i>Celebrante</i>	Elevemos los corazones.
<i>Pueblo</i>	Los elevamos al Señor.
<i>Celebrante</i>	Demos gracias a Dios Nuestro Señor.
<i>Pueblo</i>	Es justo darle gracias y alabanza.

El Celebrante continúa:

En verdad, oh Padre, es justo glorificarte y darte gracias; porque solo tú eres Dios, vivo y verdadero, morando en luz inaccesible desde siempre y para siempre.

Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Celebrante y Pueblo

Santus *Santo, Santo, Santo* Pág. 18

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it, or to lay a hand upon it; and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

**Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.**

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him.

Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

The Lord's Prayer

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

Al decir las palabras relativas al pan, el Celebrante lo toma en sus manos o impone una mano sobre él; y al decir las palabras relativas al cáliz, lo toma en sus manos o impone una mano sobre él y sobre cualquier otro recipiente con vino que hubiere de consagrarse.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

**Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.**

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. *AMEN.*

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Padre Nuestro

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread

The Celebrant breaks the consecrated Bread.

A period of silence is kept.

Then may be sung or said

Fraction Anthem *Lamb of God* Page 18

Facing the people, the Celebrant says the following Invitation

Invitation

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

The ministers receive the Sacrament in both kinds, and then immediately deliver it to the people.

The Bread and the Cup are given to the communicants with these words

The Body (Blood) of our Lord Jesus Christ keep you in everlasting life. [Amen.]

or with these words

**The Body of Christ, the bread of heaven. [Amen.]
The Blood of Christ, the cup of salvation. [Amen.]**

During the ministration of Communion, hymns, psalms, or anthems may be sung.

Communion Hymn *Bread of Life* Page 19

Communion Hymn *Let us break bread together* Page 20

After Communion, the Celebrant says

Let us pray.

Postcommunion Prayer

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, Y tuya es la Gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

El Celebrante parte el Pan consagrado.

Se guarda un período de silencio

Luego puede cantarse o decirse:

Antifona de la Fracción del Pan *Cordero de Dios* Pág. 18

De cara al pueblo, el Celebrante hace la siguiente Invitación:

Invitación

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Los ministros reciben el Sacramento en ambas especies e inmediatamente después lo dan al pueblo.

Se da a los comulgantes el Pan y el Cáliz con estas palabras:

El Cuerpo (la Sangre) de nuestro Señor Jesucristo te guarde en la vida eterna. [Amén.]

o con éstas:

**El Cuerpo de Cristo, pan del cielo. [Amén.]
La Sangre de Cristo, cáliz de salvación. [Amén.]**

Durante la administración de la Comunión pueden cantarse himnos, salmos o antifonas.

Canto de Comunión *Pan De Vida* Pág. 19

Canto de Comunión *Vamos a Partir el Pan Juntos* Pág. 20

Después de la Comunión, el Celebrante dice:

Oremos.

Oración después de la comunión

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has

and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Postcommunion Hymn *Together, together*
Page 21

Blessing

The priest blesses the people, saying

Dismissal

The Deacon, or the Celebrant, dismisses them with these words

Deacon Let us go forth in the name of Christ.
Alleluia, alleluia.
People Thanks be to God. Alleluia, alleluia.

Postlude *Shall we gather at the river*
arr. Joel Raney
Carol Brocksmith, flute

+ + + + + +

**Honor the Lord from your wealth and from the
first fruits of all your produce; so your barns
will be filled with plenty and your vats will
overflow with new wine.**

Proverbs 3:9-10 Stewardship Quote

+ + + + + +

Prayers for Members of Our Parish

Jack Brocksmith, Heather Emery, John Emery,
Bob Haer, Debanhi Hernandez,
Judy & Richard Moore, Graham Perrins,
and Stephanie Usher.

Prayers for the Repose of the Soul

Margo Biringer, life-long friend of Ann O. Post.

Prayers for Members of our Military

Jeff Jennings, Daniel O'Keefe, & Andrew Pridgen.

Prayers for Friends and Family

Brad Burns, John Buchek, Karen Cobb,
Sophia Crawford, Sharyn Dowd,
Doug & Kath Duke, Carroll & Judy Edge,
Nick Forleades, Richard Freeman,
Kimberly Hernandez, Evelyn Hope Liebke,
Val McCall, Kaye McRoberts, Lisa Matthews,
John Mocharski, Riley Moore, Joe Morelli,
Tommy & Cindy Morris, Julie Murray, Anita Oliver,
Patty Peña, Bonnie Pitman, Ann Pruitt,
Frances Rich, Angel Ruis, Gary & Cindy Russell,
Andrew Thompson, Bill Wall, & Noah Withrow.

*Please call 770/447-1166 or e-mail the church office at
office@ccnorcross.org to add or remove names from the prayer list.*

**nutrido con alimento espiritual en el
Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos
de fuerza y de valor para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón; por Cristo
nuestro Señor. Amén.**

Himno después de la comunión
Unidos, unidos Pág. 21

Benedición

El sacerdote bendice a la gente, diciendo

Despedida

Celebrante **Vayan en paz para amar y servir
al Señor. ¡Aleluya, aleluya!**
Pueblo **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya,
aleluya!**

Posludio *Nos Reunimos en el Rio*
arr. Joel Raney
Carol Brocksmith, flauto

+ + + + + +

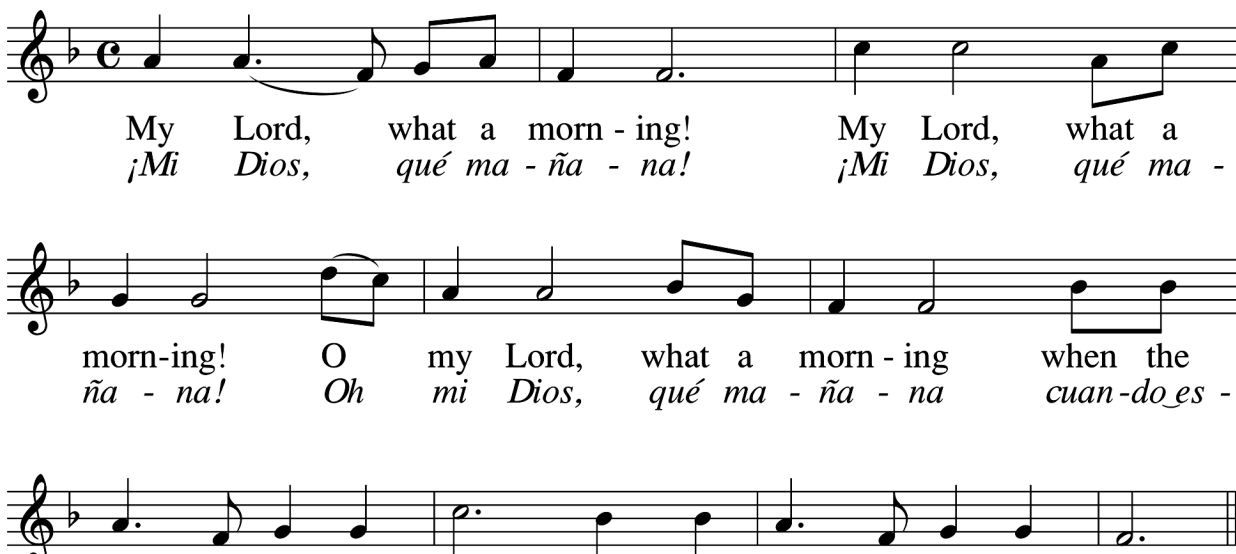
**Honra al Señor de tus riquezas y de las
primicias de todos tus productos; así tus
graneros se llenarán de abundancia y tus
cubas se llenarán de vino nuevo.**

Proverbios 3:9-10 Cita de Mayordomía

+ + + + + +

Processional Hymn/Himno de Procesión
My Lord, what a morning / Mi Dios Que Manana

Refrain / Estribillo

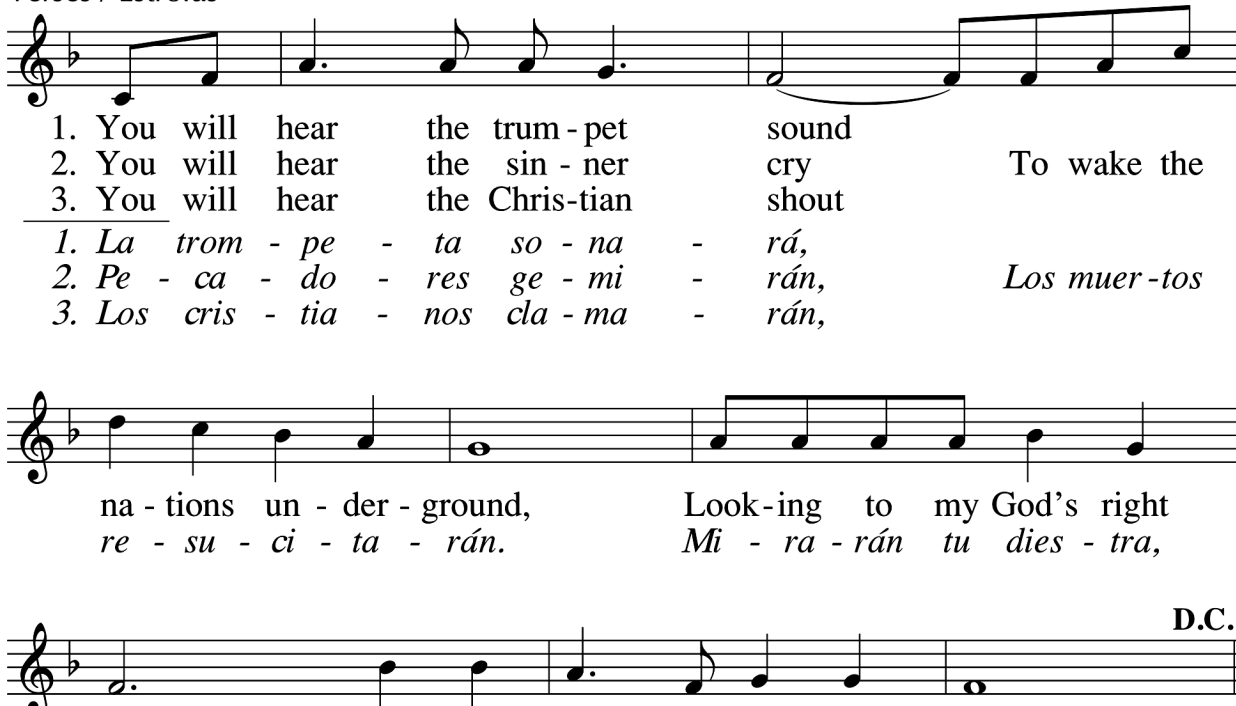


My Lord, what a morn - ing! My Lord, what a
¡Mi Dios, qué ma - ña - na! ¡Mi Dios, qué ma -

morn-ing! O my Lord, what a morn - ing when the
ña - na! Oh mi Dios, qué ma - ña - na cuan-do es -

stars be - gin to fall, when the stars be - gin to fall.
tre - llas ca - e - rán, cuan - do es - tre - llas ca - e - rán.

Verses / Estrofas



1. You will hear the trum - pet sound
 2. You will hear the sin - ner cry To wake the
 3. You will hear the Chris - tian shout

1. *La trom - pe - ta so - na - rá,*
 2. *Pe - ca - do - res ge - mi - rán,* *Los muer - tos*
 3. *Los cris - tia - nos cla - ma - rán,*

na - tions un - der - ground, Look - ing to my God's right
re - su - ci - ta - rán. Mi - ra - rán tu dies - tra,

D.C.

hand When the stars be - gin to fall.
Dios, Cuan - do es - tre - llas ca - e - rán.

Text: African American spiritual; tr. by Evelyn Robert-Olivieri, b.1940, alt., ©
 Tune: MY LORD, WHAT A MORNING, 7 8 7 7 with refrain; African American spiritual; arr. by Melva Costen

Gloria
Glory to God in the highest / Gloria al Señor en el Cielo



1. Glo - ry to God in the high - est, and
peace to his peo - ple on earth. 2. Lord God, heaven - ly
King, al - might - y God and Fa - ther, we wor - ship you, we
give you thanks, we praise you for your glo - ry. 3. Lord Je - sus
Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, 4. you
take a - way the sin of the world: have mer - cy
on us; 5. you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther: re -
ceive our prayer. 6. For you a - lone are the Ho - ly One,
you a - lone are the Lord, 7. you a - lone are the Most
High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit, in the
glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

Psalm / Salmo 139



1 Lord, you have searched me out and known me; *
you know my sitting down and my rising up;
you discern my thoughts from afar.

2 You trace my journeys and my resting-places *
and are acquainted with all my ways.

3 Indeed, there is not a word on my lips, *
but you, O Lord, know it altogether.

4 You press upon me behind and before *
and lay your hand upon me.

Refrain

5 Tal conocimiento es demasiado maravilloso para mí; *
sublime es, y no lo puedo alcanzar.

12 Porque tú creaste mis entrañas; *
me tejiste en el vientre de mi madre.

13 Te daré gracias, porque maravillosamente he sido formado; *
admirables son tus obras, y bien lo sé.

14 No fue encubierto de ti mi cuerpo,
mientras que en oculto era formado, *
entretejido en lo más profundo de la tierra.

Refrain

15 Your eyes beheld my limbs, yet unfinished in the womb;
all of them were written in your book; *
they were fashioned day by day,
when as yet there was none of them.

16 How deep I find your thoughts, O God! *
how great is the sum of them!

17 If I were to count them, they would be more in number than the sand; *
to count them all, my life span would need to be like yours.

Refrain

Sequence Hymn / Canto del Evangelio
The Summons/El Llamado



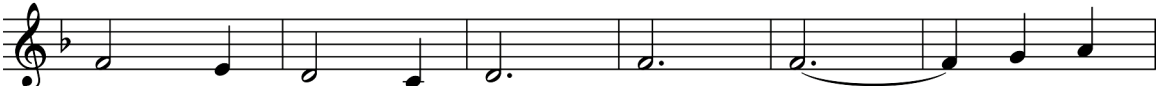
1. Will you come and fol - low me If I but
 2. Will you leave your - self be - hind If I but
 3. Will you let the blind - ed see If I but

1. *Si te lla - mo, ¿se - gui - rás Mis pa - sos*
 2. *Si te lla - mo, ¿de - ja - rás Tus bie - nes*
 3. *Si te lla - mo, ¿de - ja - rás Que pue - da el*



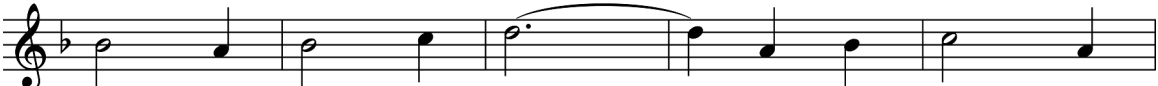
call your name? Will you go where you don't
 call your name? Will you care for cruel and
 call your name? Will you set the pris - 'ners

sin ce - sar? ¿Al des - co - no - ci - do ¿
y tu ho - gar? ¿Cui - da - rás a los de -
cie - go ver? ¿A los pre - sos li - bra -



know And nev - er be the same? Will you
 kind And nev - er be the same? Will you
 free And nev - er be the same? Will you

rás? ¿Te de - ja - rás cam - biar? ¿Les de -
más? ¿Te de - ja - rás cam - biar? ¿No te im -
rás, Y cam - bia - rás tu ser? ¿Al le -



let my love be shown, Will you let my
 risk the hos - tile stare Should your life at -
 kiss the lep - er clean, And do such as

mos - tra - rás mi a - mor? ¿O - bra - rás siem -
por - ta - rá el mi - rar Del hos - til an -
pro - so be - sa - rás? ¿En se - cre - to



name be known, Will you let my life be
 tract or scare? Will you let me an - swer
 this un - seen, And ad - mit to what I

pre_en mi ho - nor? ¿De - ja - rás que crez - ca en
te tu o - brar? Pon tus sú - pli - cas en
ser - vi - rás? ¿An - te el mun - do mos - tra -

Continued on next page / continúa en la próxima página



grown	In	you	and	you	in	me?
prayer	In	you	and	you	in	me?
mean	In	you	and	you	in	me?
<i>ti,</i>	<i>Y</i>	<i>cre</i>	<i>- ce</i>	<i>- rás</i>	<i>en</i>	<i>mí?</i>
<i>mí—</i>	<i>Yo</i>	<i>es</i>	<i>- ta</i>	<i>- ré</i>	<i>en</i>	<i>tí.</i>
<i>rás</i>	<i>Que</i>	<i>cre</i>	<i>- es</i>	<i>tú</i>	<i>en</i>	<i>mí?</i>

4. Will you love the “you” you hide
 If I but call your name?
 Will you quell the fear inside
 And never be the same?
 Will you use the faith you’ve found
 To reshape the world around,
 Through my sight and touch and sound
 In you and you in me?

5. Lord, your summons echoes true
 When you but call my name.
 Let me turn and follow you
 And never be the same.
 In your company I’ll go
 Where your love and footsteps show.
 Thus I’ll move and live and grow
 In you and you in me.

4. *Si te llamo, ¿amarás
 Tu verdadero ser?
 ¿Tu temor rechazarás?—
 Podrás en mí vencer.
 ¿Traerás a mi creación
 Nueva vida, paz, perdón?
 ¿Vivirás como viví
 Y vivo yo en ti?*

5. *Tú me llamas, seguiré
 Tus pasos, mi Señor.
 Y cambiado estaré,
 Seguro* en tu amor.
 Junto a ti caminaré,
 Donde vayas, yo iré.
 Por tu fuerza viviré
 En ti, y tú en mí.*

*Segura

Text: John L. Bell, b.1949, © 1987, Iona Community, GIA Publications, Inc., agent; tr. by Ronald F. Krisman, b.1946, © 2007, GIA Publications, Inc.
 Tune: KELVINGROVE, 7 6 7 6 777 6; Scottish traditional; arr. by John L. Bell, b.1949, © 1987, Iona Community, GIA Publications, Inc., agent

Presentation Hymn / Himno de Presentación
Este Pan y Vino Señor

Carmelo Erdozain

Estrillo



Es - te pan y vi - no, Se - ñor, se trans - for - ma - rán
en tu cuer - po y san - gre, Se - ñor, en nues - tro man - jar.

Estrofas



1. Gra - cias al sol y al la - bra - dor en el al -
2. Lo que sem - bré con mi do - lor, lo que pe -
1. tar flo - re - cen hoy las es - pi - gas,
2. dí en mi o - ra - ción, hoy son fru - tos,
al Estrillo
1. los ra - ci - mos que pre - sen - ta - mos a Dios.
2. son o - fren - das que pre - sen - ta - mos a Dios.

© 1979, Carmelo Erdozain y San Pablo Comunicación. Derechos reservados.
Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

Sanctus / Santo

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
 heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

Fraction Anthem / Antifona de la Fracción del Pan Lamb of God: Agnus Dei / Cordero de Dios: Agnus Dei

Lamb of God, you take a - way the sins of the world:
 have mer - cy on us. Lamb of God, you take a - way the
 sins of the world: have mer - cy on us. Lamb of God,
 you take a - way the sins of the world: grant us peace.

Communion Hymn / Canto de Comunión

Pan De Vida

Refrain

* Pan de Vi - da, cuer-po del Se - ñor,
cup of bless - ing, blood of Christ the Lord.
At this ta - ble the last shall be first, ** po -
der es ser - vir, por-que Dios es a - mor.

Verses

1. We are the dwell-ing of God,
*** 2. Us - te - des me lla - man "Se - ñor," me in -
3. There is no Jew or Greek,
fra - gile and wound-ed and weak. We are the
cli - no_a la - var - les los pies: Ha - gan lo
there is no slave or free: there is no
bod - y of Christ, called to be the com -
mis - mo, hu - mil - des, sir - vién - do - se
wom-an or man; on - ly heirs of the
D.C.
pas - sion of God.
u - nos a o - tros.
prom - ise of God.

* Bread of Life, body of the Lord, **power is for service, because God is Love.

***You call me "Lord," and I bow to wash your feet:

you must do the same, humbly serving each other.

Text: John 13:1-15, Galatians 3:28-29; Bob Hurd, b.1950, and Pia Moriarty, © 1988, Bob Hurd and Pia Moriarty
Tune: Bob Hurd, b.1950, © 1988; acc. by Craig Kingsbury, b.1952
Published by OCP Publications

Communion Hymn / Canto de Comunión
Let Us Break Bread Together / De Rodillas Compartamos



1. Let us break bread to - geth - er on our knees;
 2. Let us drink wine to - geth - er on our knees;
 3. Let us praise God to - geth - er on our knees;
 1. *De ro - di - llas com - par - ta - mos hoy el pan;*
 2. *Com - par - ta - mos la co - pa en gra - ti - tud;*
 3. *De ro - di - llas a - la - be - mos al Se - ñor;*



Let us break bread to - geth - er on our knees.
 Let us drink wine to - geth - er on our knees.
 Let us praise God to - geth - er on our knees.
De ro - di - llas com - par - ta - mos hoy el pan.
Com - par - ta - mos la co - pa en gra - ti - tud.
De ro - di - llas a - la - be - mos al Se - ñor.



When I fall on my knees, With my face to the ris - ing
De ro - di - llas es - toy Con el ros - tro al na - cien - te



sun, O Lord, have mer - cy on me.
sol. ¡Oh Dios, a - piá - da - te de mí!

Text: American folk hymn; tr. by Federico J. Pagura, b.1923, alt., © 1962

Tune: LET US BREAK BREAD, 10 10 6 8 7; American folk hymn; harm. by David Hurd, b.1950

Postcommunion Hymn / Himno después de la comunión
Together, together / Unidos, unidos

Capo 1: play D

$\text{♩} = 40$ Eb (D) Cm (Bm) Fm (Em)

U - ni - dos, u - ni - dos, en tu nom - bre u -
 To - geth - er, to - geth - er, in your name, we

Bb7 (A7) Eb (D) Cm (Bm) Fm (Em)

ni - dos. U - ni - dos, u - ni - dos, en tu nom - bre u -
 gath - er. To - geth - er, to - geth - er, in your name, we

Bb7 (A7) Eb (D) Cm (Bm) Fm (Em)

ni - dos. Pues en es - te mun - do paz y a - mor ten -
 gath - er. Then we'll have in this world peace and love a -

Bb7 (A7) Eb (D) Cm (Bm) Fm (Em)

dre - mos, Pues en es - te mun - do paz y a - mor ten -
 round us. Then we'll have in this world peace and love a -

Continued on next page / continúa en la próxima página

Bb7 (A7) Ab (G) Bb7 (A7)

dre - mos. U - ni - dos, siem - pre u - ni - dos, to -
 round us. To - geth - er we're u - nit - ed; we

Eb (D) Cm (Bm) Fm (Em)

mán - do - nos las ma - nos i - re - mos por el
 hold hands as we strug - gle; we walk in - to the

Bb7 (A7) Eb (D) Bb7 (A7) Eb (D)

mun - do can - tan - do al a - mor.
 world sing - ing God's song of love.

Ab (G) Bb7 (A7) Eb (D)

La glo - ria de Je - sus, al fin res - plan - de - ce -
 The glo - ry of Je - sus will ev - er shine in splen -

Continued on next page / continúa en la próxima página

Cm (Bm) Fm (Em) Bb7 (A7)

rá dor. Y el mun do lle - na - rá de a - mor y de
The whole world will be joy - ful with love and

1. Eb (D) Ab (G) Eb (D) 2. Eb (D) Ab (G) Eb (D) Bb7 (A7)

paz. peace. de a - mor y de
peace. with love and

Eb (D) Ab (G) Eb (D) Bb7 (A7) Eb (D)

paz, de a - mor y de paz.
peace, with love and peace.

Words: Benjamín Villanueva, 1982; © 1983 Benjamín Villanueva;
tr. George Lockwood, 1983; © 1983 George Lockwood
Music: Unidos, Benjamín Villanueva, 1982;
© 1983 Benjamín Villanueva; arr. Esther Frances, 1983, alt.

Irr.

+ + + + +

TIME-SENSITIVE ANNOUNCEMENTS

Please read The Christ Church Chronicle (CCC) at www.ccnorcross.org for detailed announcements.

WELCOME TO CHRIST CHURCH EPISCOPAL!



To make your visit smoother, please scan the QR code with your smartphone. This will take you to our electronic visitors book, where you can quickly and easily enter your details. Your information helps us keep in touch with all new family members. Welcome home!

SUNDAY SCHOOL FOR 1ST THRU 8TH GRADE STUDENTS

Sunday School for all students in first through eighth grades will be held in Room 100 in the Education Wing from 11:50am until 12:45pm on September 21 and 28. Join us to learn the Gospel lesson for Sunday, do a craft, and have a snack. If you have any questions, email Janet Orr at janetreevesorr@gmail.com.

LADIES DINE OUT, THURSDAY, SEPTEMBER 11, 2025

Join us on Thursday, September 11th, at 6:30pm at Ted's Montana Grill in the Forum in Peachtree Corners. RSVP to Annette Stewart, msanne_atl@yahoo.com, ASAP, but no later than 12 noon Tuesday, Sept 9th so that we can reserve seating to accommodate the group.

BLOOD DRIVE, SUNDAY, SEPTEMBER 14, 2025

Give the gift of life. By donating one pint of blood, you can save three lives. The LifeSouth Community Blood mobile unit will be in our parking lot on Sunday, September 14, 2025, from 8am until 3pm. Sign up through the QR code on the poster on the front porch, or in the Chronicle, or fill out the sign-up sheet in the Narthex. More information to follow.

BLESSING OF THE ANIMALS, SUNDAY, OCTOBER 5, 2025

Save the date for the Blessing of the Animals at all three (3) services on October 5, 2025. We will bless all types of animals, both real and stuffed, but definitely **NO SNAKES**.

25TH ANNIVERSARY OF OUR HISPANIC COMMUNITY, WITH CONFIRMATION AND LUNCH ON OCTOBER 19, 2025

Bp. Rob Wright will be with us on Sunday, October 19, 2025, at the 11:00am combined bilingual service to celebrate the 25th anniversary of our Hispanic congregation and to confer confirmation, reception, and reaffirmation on some of our parishioners. Lunch follows the service in Webster Hall.

+ + + + +

ANUNCIOS DE LA COMUNIDAD HISPANA

Día de trabajo en la iglesia. EL 4 de octubre estaremos haciendo un día de trabajo para rehabilitar el centro de actividades. Limpiaremos los pisos y pintaremos el interior del centro de actividades.

Escuela dominical de primer a octavo grado: Estaremos ofreciendo para los niños escuela dominical desde las 11:45 AM hasta las 12:45 PM los días 21 y 28 de septiembre. Las clases son usando las lecturas del domingo en el que estamos. Para más información email Janet Orr al janetreevesorr@gmail.com

El 5 de octubre en la misa de la 1:00 PM estaremos haciendo la bendición de las mascotas.

Misa de celebración del Ministerio Hispano, será el 19 de octubre a las 11:00 AM y vendrá el Obispo y tendremos las confirmaciones, recepción y reafirmación de fe.

DONACIÓN DE SANGRE, DOMINGO, 14 DE SEPTIEMBRE de 2025

Da el regalo de la vida para alguien en necesidad. Dona una pinta de sangre. La unidad móvil de sangre de la Comunidad LifeSouth estará en nuestro estacionamiento el domingo, 14 de septiembre de 2025, de 8am a 3pm. Regístrese a través del código QR en el tablón de anuncios, o llene la hoja de inscripción en el Narthex.

+ + + + +

Liturgical Participants for Combined Bilingual 10:30am service on September 7, 2025

Celebrant	The Rev. Edgar Otero
Deacon	The Rev. Daniel J. Burrows
Acolytes	McKenzie Wortman, Abraham Pedro, Maria Pedro
Altar Guild	Rita Boughrum, Ann Post
AV Team	Eliam Otero, Dwalu Tay
Eucharistic Ministers	Ann Post, Aracely Hernandez
Greeters	Carla Johnson
Lectors	Ann Post, Rosa Hernandez
Ushers	Karyn Angstadt
Vestry of the Day	Kristie Bernard

Liturgical Participants for 8:00am and 10:30am on Sunday, September 14, 2025

Celebrant	The Rev. Edgar Otero
Deacon	The Rev. Daniel J. Burrows
Acolytes	Afiong Ekong
Altar Guild	Karyn Angstadt, Joyce Proctor
AV Team	TBD, Dwalu Tay
Eucharistic Ministers:	Mike Breedlove; Ann Post
Greeters	TBD; Guy & Susan Gupton
Lectors	TBD; Myrna Campbell-Kelly
Ushers	TBD; Gayle Morris
Vestry of the Day	Scott Bruce; Diane Lynch; Matthew Tuel

Liturgical Participants for 8:00am and 10:30am services on September 21, 2025

Celebrant.....	The Rev. Edgar Otero
Deacon	The Rev. Daniel J. Burrows
Acolytes.....	Afiong Ekong, Jodi Arminio
Altar Guild.....	Jodi Arminio, Lori Landis
AV Team	TBD, Dwalu Tay
Eucharistic Ministers	Channing Haskell; Angela Becker, Lori Landis
Greeters	TBD
Lectors.....	Channing Haskell; Betsy Pickren
Ushers	TBD
Vestry of the Day	Ange Justice; Scott Bruce; Diane Lynch

Staff

Rosa Hernandez—Thrift Shop Manager	thriftshop@ccnorcross.org
Beth Holland—Parish Administrator	office@ccnorcross.org
Gregory Thompson—Music Minister	music@ccnorcross.org
Pat Corkum—Registrar	pcorkum68@yahoo.com
Joel Christian—Handbell Choir Director	isometropia@gmail.com
Audio/Video Stream Team:	Glen Gordon, Technical Director & Administrator;
Brook Sizemore, Eliam Otero, Dwalu Tay.	

Vestry

Afiong Ekong; Sr. Warden	warden@ccnorcross.org
Sue Lawton; Jr. Warden	rslawton@bellsouth.net
Kristie Bernard; Communications & Growth	thecure00@hotmail.com
Scott Bruce; Communications & Growth	sbbruce@gmail.com
Diane Cunningham; Missions & Stewardship	dmcunnin@southernco.net
Charles Dowdell, Buildings & Grounds.....	charlesdowdell@gmail.com
Manuel Holguin	maferhol@gmail.com
Ange Justice; Pastoral Care	stucknsouth@msn.com
Diane Lynch; Formation & Worship	lynchinterpreting@gmail.com
Janet Orr; Finance.....	janetreevesorr@gmail.com
Kathy Smith; Formation & Parish Life.....	ksmithd106@gmail.com
Matt Tuel; Buildings & Grounds.....	matthew.tuel@gmail.com
Channing Haskell; Treasurer	treasurer@ccnorcross.org
Sue Friedrichs; Clerk of the Vestry	suef726@yahoo.com

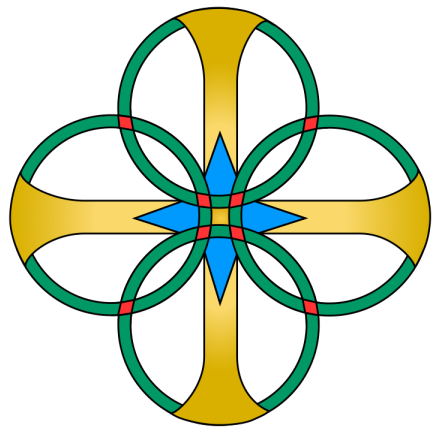
CHRIST CHURCH EPISCOPAL

400 Holcomb Bridge Rd., Norcross, Georgia 30071
office@ccnorcross.org; www.ccnorcross.org
Office, 770/447-1166; Fax 770/300-8730

Christ Church Clergy

The Rev. Edgar Otero, Rector
Email: rector@ccnorcross.org
Cell: 470/645-3920

The Rev. Daniel J. Burrows, Deacon
Email: deacon@ccnorcross.org
Cell: 404/272-0811



CHRIST CHURCH
The Episcopal Church of Norcross